

Великое русское слово.



Подготовили

Копытина Анна, Винникова Любовь, Кузина Елена

в рамках декады русского языка

Февраль 2016 г.

В ногах правды нет.

«Садись, чего стоишь, ведь в ногах правды нет», - исстари говорят в русском народе.

Есть разные толкования происхождения и истории этого выражения. Знаток народного языка и толкователь русских крылатых слов С.В. Максимов связывает слова «правда в ногах» со средневековым судебным русским обычаем, которой назывался *правёж*. Это суд, или, скорее расправа, при которой должника били по босым ступням и пяткам или заставляли стоять на снегу без сапог и лаптей. Именно тогда и появились поговорки «искать правду в ногах», «душа согрешила, а ноги виноваты», «дай срок, не сбей с ног!» и некоторые другие.

С уничтожением правежного обычая эти поговорки, сохраняясь в живом употреблении, видоизменили свой смысл, стали применяться шутливо, метафорически. И, действительно, в старину человек, который пришёл в дом и стоял, переминаясь с ноги на ногу, не зная, с чего начать, напоминал должника на правеже. Вот тогда – то и приходила на выручку шутливая поговорка, приглашающая гостя присесть и начать неторопливую и серьёзную беседу. «Садись давай, в ногах правды ведь нет», т. е. «нечего церемониться сядем рядом, да поговорим ладком»...

Очертя голову.

По древним поверьям, круговая черта на земле или на полу, сделанная ножом, мелом или углём и заговорённая специальной молитвой приобретала чудодейственную силу. В пределах такого очерченного круга нечистая сила не имела власти над человеком. Существовал в старину глагол очерчиваться – обводить себя таким мысленным кругом с целью оградиться от действия злых чар. Когда древнерусские войны вступали в бой, они очерчивали концом меча магический круг над своей головой. Этот круг должен был защищать их от вражеских ударов, придать войнам неуязвимость и силу. От старинного воинского обряда и пошло выражение очертя голову – смело, решительно, раздумывая. В современном языке оно приобрело шутливо – иронический оттенок, и его употребляют обычно в значении «безрассудно, сгоряча, не задумываясь о последствиях».

Как в воду глядел.

Это выражение связано по происхождению с широко известным и распространённым некогда «бытовым» способом гадания, ворожбы. Желая узнать что – нибудь наперёд, человек мог, не прибегая к помощи ворожеи, гадать себе сам, всматриваясь в собственное неясное отражения в озере, ручье или просто в чашке с водой. Используя специальные наговоры, он мог, глядя в воду, якобы «считывать» свою судьбу, увидеть результат предполагаемых действий, предугадать ход каких – либо событий. Выражение «как в воду глядел» давно утратило свой буквальный смысл, но осталось жить в разговорной речи и дошло до нас в значении «знать заранее, предугадать или предвидеть что – нибудь».

Опростоволоситься.

В современной шутливо – разговорной речи слово опростоволоситься значит «сделать грубый промах, допустить оплошность». В основе глагола опростоволоситься лежит выражение простые волосы, т. е. «не покрытые, без головного убора», или, говоря о женщине, - «без платка». Дело в том, что снять с себя публично головной платок считалось в крестьянском русском быту крайне неприличным. Ещё в XIX веке существовал в народной речи глагол опростоволосить – т.е. сорвать платок с головы замужней женщины и тем самым опозорить её. В старину полагаться за такое бесчестье особая кара в виде денежного штрафа.

Снять, сорвать с мужика шапку всенародного, «опростоволосить» его также считалось сильнейшим бесчестьем.

Из выражения опростоволосить кого – нибудь, т. е. «опозорить», появился возвратный глагол опростоволоситься – первоначально «осрамиться, опозориться», а затем и вообще «дать маху, оплошать, ошибиться».

Наломать дров.

Выражение это возникло в южновеликорусских говорах и первоначально имело вполне конкретный смысл.

Дело в том, что на Дону дровами называют хворост и валежник. Рубить его топором не надо: ветки достаточно тонки и легко ломаются. Готовясь растопить печь, хозяйка ломает дрова о колени, при этом хворостины ломаются неровно – одни получаются длиннее, другие короче. Вот отсюда – то и пошли образные выражения: «Сделал, как дровишек наломал», т.е. неровно, нехорошо, нескладно; или: «Ну и наломал, как дровишек!»

С течением времени выражение это приобрело более неопределённый смысл: «делать что –нибудь не так, неправильно или необычно, странно, чудно». Впервые в таком обобщённом значении выражение наломать дров отмечено в «Памятной книжке Воронежской губернии на 1893 год».

В литературном языке наломать дров имеет значение «наделать глупостей или ошибок» и употребляется преимущественно с шутливым или шутливо – ироническим оттенком.

Затрапезный вид.

Может показаться, что выражение это связано со словом трапеза: то, что бывает за трапезой – за едой, домашним обедом и т.п. Отсюда якобы и затрапезный – такой, в котором обедают у себя дома, ненарядный, непринуждённый... В действительности же это совсем не так, и трапеза тут ни при чём.

Существовали в старину забытые теперь слова затрапез и затрапезник. Так называли дешёвую бумажную ткань, которая употреблялась для шитья грубой верхней одежды. Ткань эта была плотная и полосатая, «пестрядь, полосуха, большей частью синеполосатая», - как отмечает В. И. Даль.

Слово затрапез существует в нашем языке более ста лет. Впервые оно отмечено в академическом «Словаре церковнославянского и русского языка» 1847 года. А по происхождению оно связано с фамилией купца Затрапезного, известного некогда владельца текстильной фабрики. Дешёвая полосатая ткань фабрики Затрапезнова шла на обивку мебели, на женские головные платки, на шитьё простых домашних халатов. Затрапезом или затрапезкой стали называть и одежду из этого материала.

Затрапезный вид.

Но если для зажиточных людей затрапезный халат был домашней одеждой, то, то конечно же, затрапезный костюм бедняка, надетый на выход, вызывал у них ироническую усмешку. «Затрапезный вид» свидетельствовал о низком происхождении человека. Затрапезные сюртуки и халаты носили ученики семинарий, мелкие служащие – канцеляристы, а купцы, помещики, крупные городские чиновники снисходили к затрапезу лишь дома, в быту.

Постепенно и всякую бедную и непарадную одежду стали называть затрапезной.

В современном литературном языке прилагательное затрапезный утратило всякую связь с буквальным – затрапез, но сохранило при этом яркий экспрессивно – оценочный характер.

Втирать очки.

Втирать очки значит намеренно обманывать кого –нибудь, представив что –либо в выгодном для себя свете. Мы употребляем это выражение, не задумываясь над смыслом входящих в него компонентов. Но при чём же тут очки и почему их надо непременно втирать?

Выражение втереть (втирать) очки восходит к жаргону шулеров (карточных жуликов) и буквально обозначает вполне реальное действие – втирание лишнего очка на так называемых порошковых картах. Используя особый порошок «липок», игрок мог незаметно для партнёров превратить шестёрку в семёрку или восьмёрку, двойку в тройку и т. д., - т. е. «втереть» очки, необходимые для нужной суммы.

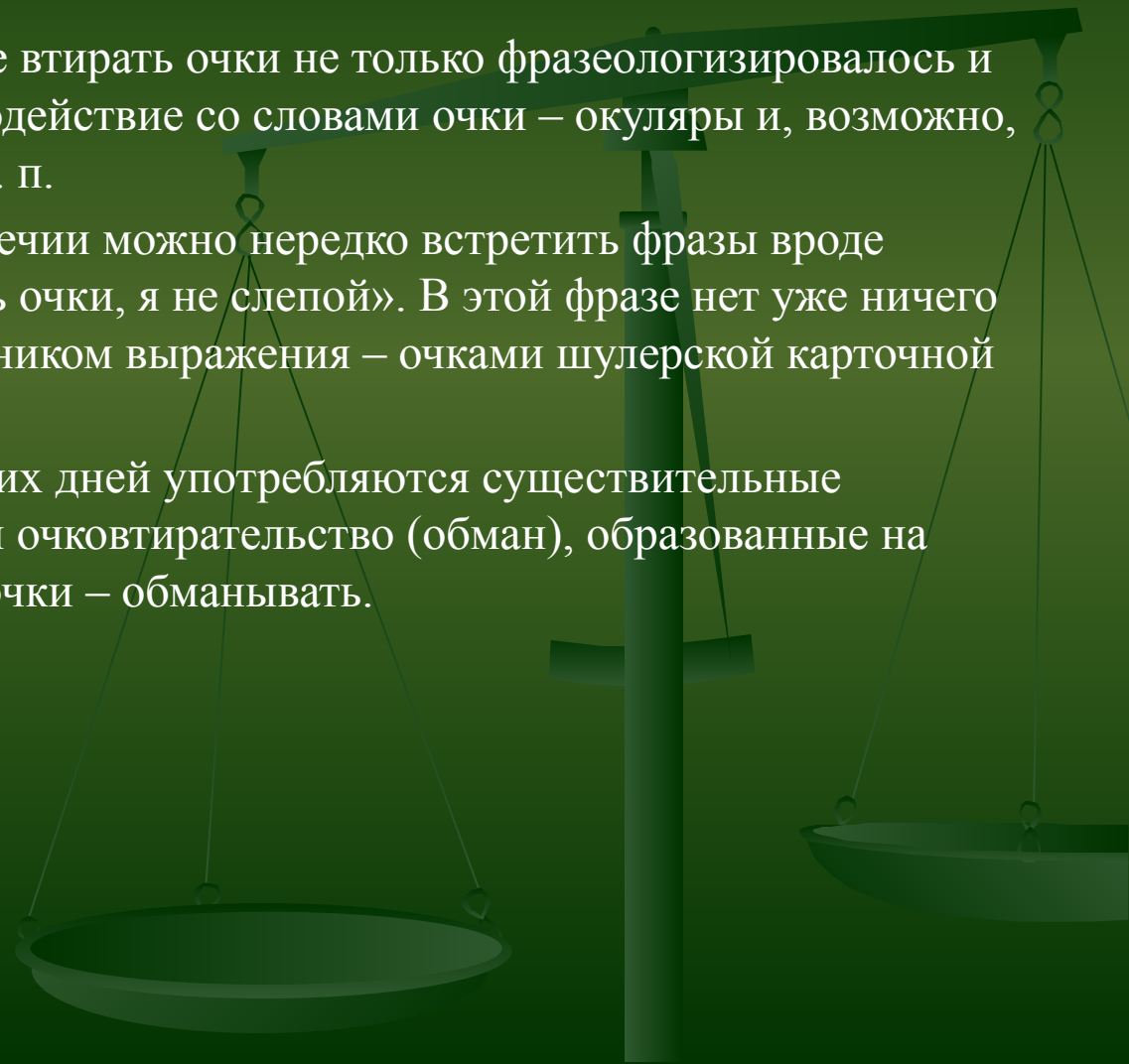
Шулерское по происхождению выражение в общей речи довольно рано стало осмысляться в связи с очками, зрением и т. п. Этому могло способствовать и то, что очки в виде монокля действительно «вставлялись» в глаз.

Втирать очки.

Уже в XIX веке выражение втирать очки не только фразеологизировалось и пришло в смысловое взаимодействие со словами очки – окуляры и, возможно, очки – проценты, цифры и т. п.

И в современном просторечии можно нередко встретить фразы вроде следующих: «хватит втирать очки, я не слепой». В этой фразе нет уже ничего общего с буквальным источником выражения – очками шулерской карточной игры.

В литературной речи наших дней употребляются существительные очковтиратель (обманщик) и очковтирательство (обман), образованные на основе выражения втирать очки – обманывать.

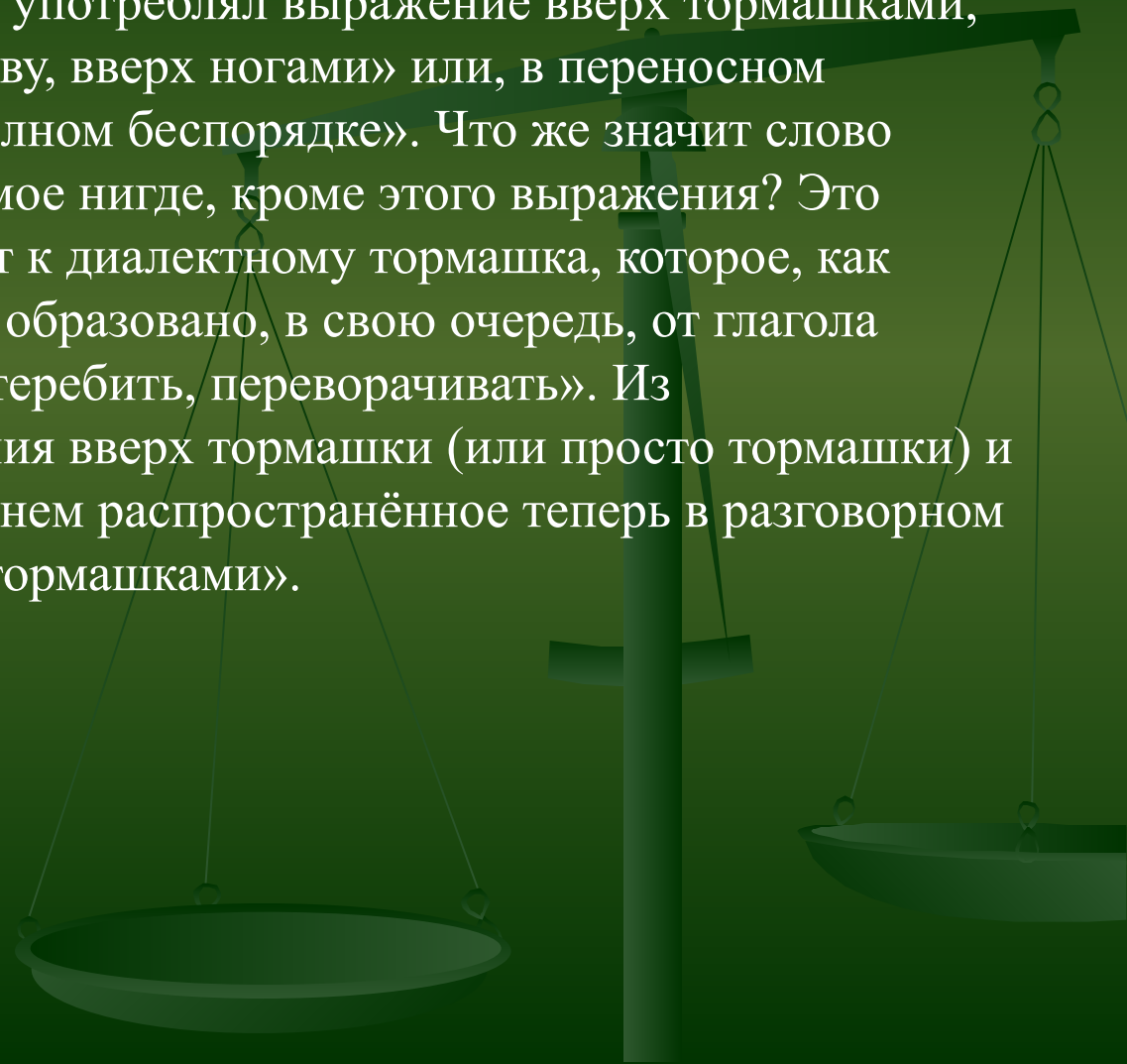


Быть начеку.

Некоторые связывают это выражение с чекой – стержнем, который вставляется в отверстия осей и болтов телег и других повозок. По этому толкованию, быть на чеку значит «закрепить стержень – чеку и смазать оси колёс в ожидании отъезда». Вряд ли такое объяснение правильно. Дело в том, что в старину это выражение писалось не через «е», как теперь, а через «и»: на чику. В русских диалектах слово чик – это «бой, толкотня» или «езда, суета». Жить на чику – значило «быть на большой, торной дороге, на бойком месте». Обычно так говорилось о постоянных дворах на на перепутье дорог, когда отовсюду можно было ждать разных гостей – добрых и недобрых, быть свидетелем тревожных и опасных событий. В таком положении поневоле приходилось быть начеку – т.е. готовым ко всему, к любой неприятной неожиданности. Но это исходное значение со временем, очевидно, наслоилось старинное быть на чику – находиться на перепутье лесных троп в ожидании зверя. «Волка стеречь, на чику сидеть»- читаем в словаре В. И. Даля. В современном русском языке быть на чеку значит «быть наготове», настороже, стараться не быть застигнутым врасплох, ожидая чего –нибудь».

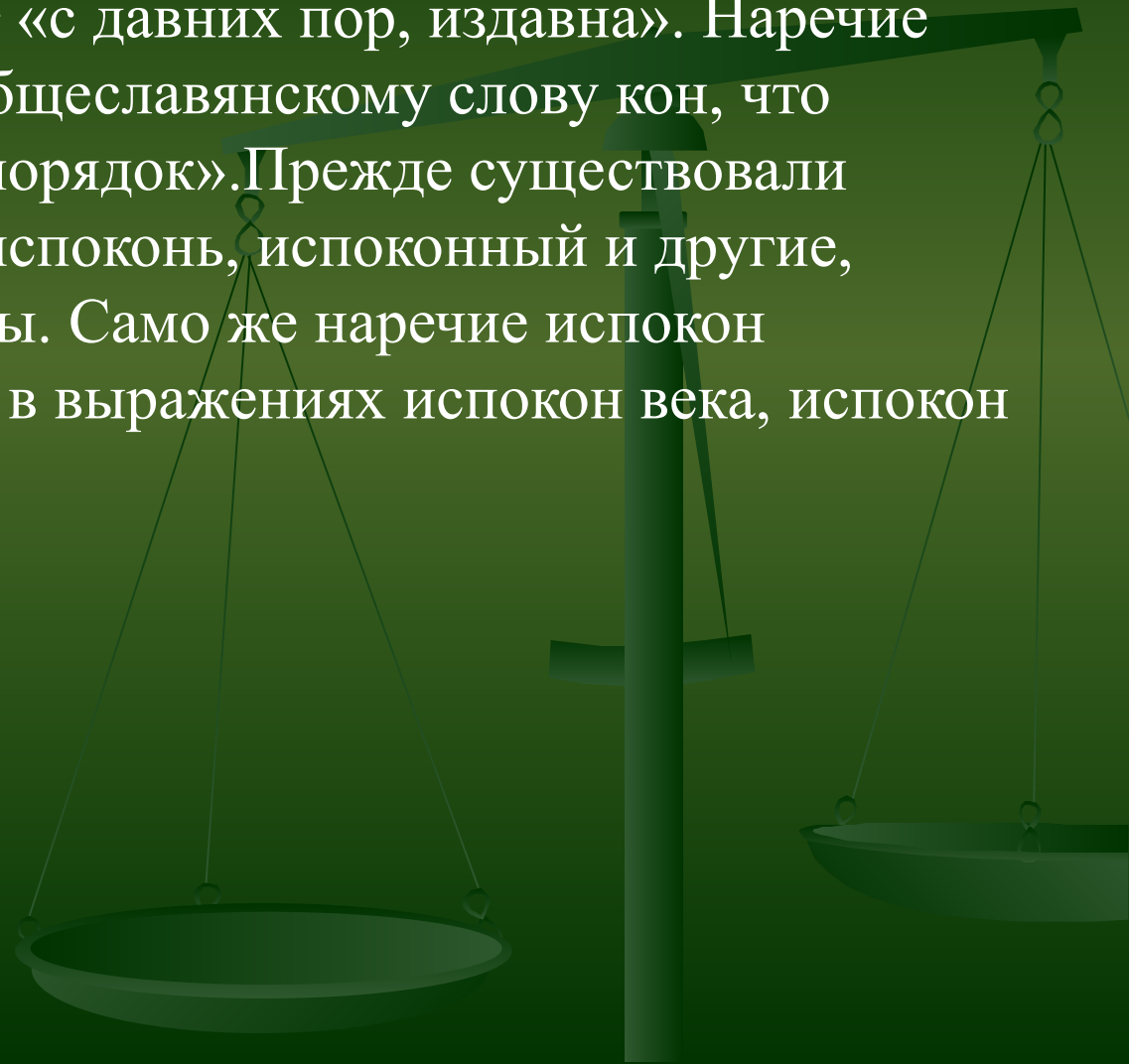
Вверх тормашками.

Каждый из нас слышал и употреблял выражение вверх тормашками, т.е. «кувырком, через голову, вверх ногами» или, в переносном смысле, «вверх дном, в полном беспорядке». Что же значит слово тормашки, не употребляемое нигде, кроме этого выражения? Это загадочное слово восходит к диалектному тормашка, которое, как предполагают лингвисты, образовано, в свою очередь, от глагола тормошить, т. е. «трясти, тереть, переворачивать». Из первоначального выражения вверх тормашки (или просто тормашки) и было образовано со временем распространённое теперь в разговорном языке выражение «вверх тормашками».



Испокон века.

Испокон века значит «с давних пор, издавна». Наречие испокон восходит к общеславянскому слову кон, что значит «начало, ряд, порядок». Прежде существовали однокоренные слова испоконь, испоконный и другие, которые сейчас забыты. Само же наречие испокон употребляется только в выражениях испокон века, испокон веков.



Во время оно.

Что это за словечко – оно?

Изучая древние письменные памятники, учёные пришли к выводу, что в древнерусском языке система указательных местоимений была совсем не такая, как теперь.

В современном русском языке с помощью двух указательных местоимений можно обозначить две степени удалённости: «этот» - означает что либо близкое, а «тот» - означает что – либо отдалённое.

В древнерусском языке с помощью указательных местоимений можно было обозначить три степени удалённости. Близость к говорящему обозначалась местоимением сей. Это местоимение теперь употребляется как устаревшее.

Оно сохраняется в составе наречий, например: сей - час (сейчас), сего – дня (сегодня). Близость к собеседнику, но удалённость от говорящего (это вторая степень удалённости) обозначалась местоимением тот, та, то- современным указательным местоимением. А третья степень удалённости, т. е. вообще что – то очень далёкое обозначалось указательным местоимением он, она, оно или оный, она, оно - это формы более поздние. Как устаревшее, в современном языке малоупотребительное, это местоимение – оный, оно, оному – вам тоже знакомо.

Во время оно – не просто значит «в то время», а «во времена, какие – то весьма отдалённые», «очень давно».

Только в этом значении и следует употреблять этот фразеологизм. И неправильно, как это иногда делают, применять его для обозначения событий, которые должны произойти в будущем, когда – то.

Во время оно – всегда относится только к прошлому, причём очень далёкому.

...Сыр – бор...

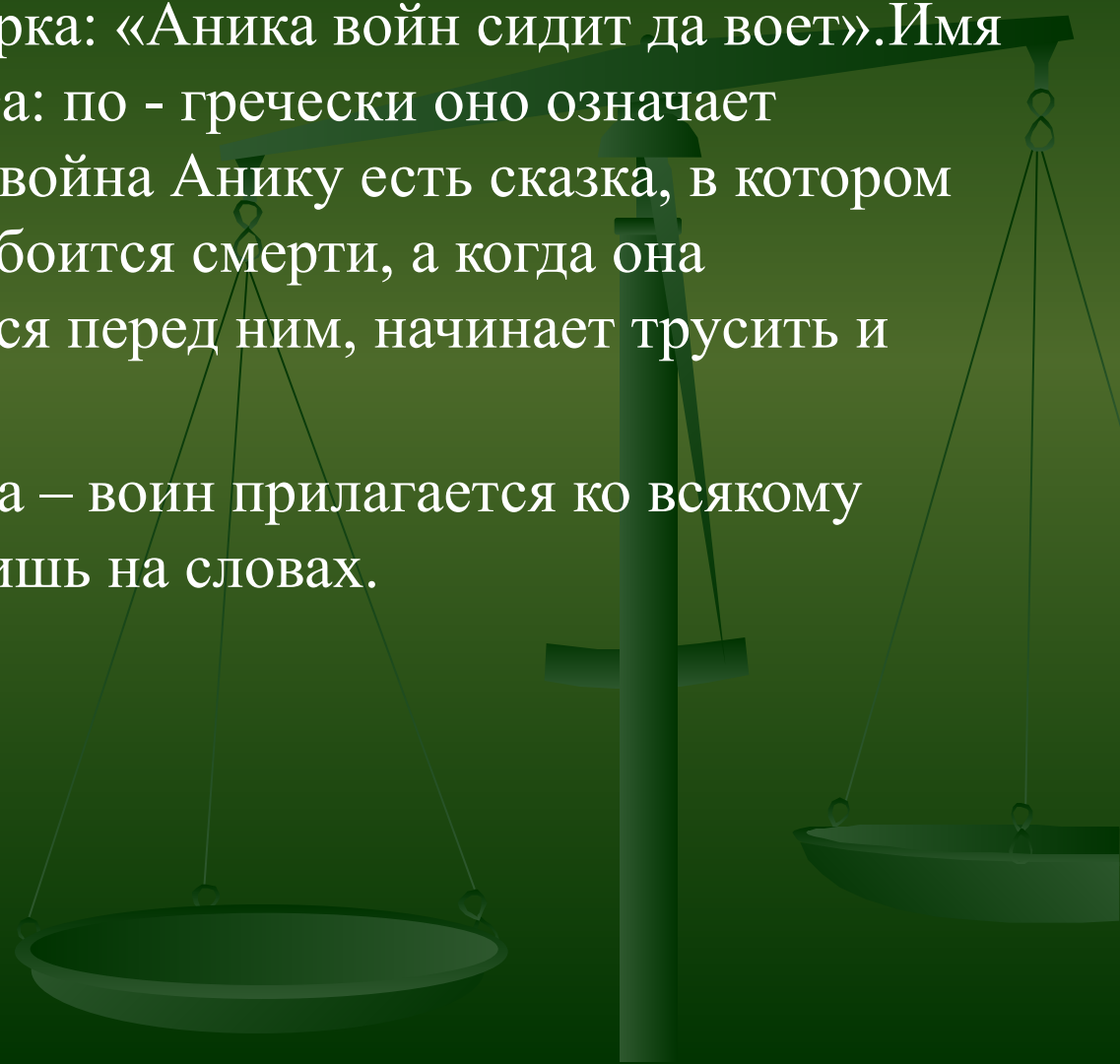
«Из – за чего это у вас сыр-бор загорелся?» - спрашиваем мы, желая узнать, по какой причине начался переполох, возникла шумная ссора. Пожар большого леса (тем более «сырого бора») – страшное стихийное бедствие. Когда горит сырой лес, нет спасения ни зверю, ни птице. Но каким же образом сырой бор (или, по старому, сыр-бор) стал символом шумной ссоры или большого и хлопотливого дела? Загадка прояснится, если вспомнить, что в полной форме это пословичное выражение звучало так: загорелся сыр-бор из-за сосенки, а также от искры сыр-бор загорелся. И смысл здесь совершенно определённый: большая беда может совершенно определённый: большая беда может возникать из мелочей, из-за пустяков.

Со временем смысловая связь выражения с лесным пожаром постепенно затеялся сыр-бор и даже заварился сыр-бор и т. п.

Аника – воин.

Есть русская поговорка: «Аника воин сидит да воет». Имя Аника взято неспроста: по - гречески оно означает «непобедимый». Про война Анику есть сказка, в котором он хвастается, что не боится смерти, а когда она неожиданно появляется перед ним, начинает трусить и молить о пощаде.

Теперь кличка Аника – воин прилагается ко всякому хвастуну, храброму лишь на словах.



Соловья баснями не кормят.

В литературной речи выражение соловья баснями не кормят известно уже с XVIII века. По-видимому, в старину оно имело яркий метафорический образный смысл, который со временем потускнет и как бы «стёрся». Слова соловей и басня употреблялись в нем не в своих прямых, обычных, а в переносных значениях. Соловей здесь – не певчая птица, а велеречивый человек, интересный собеседник, а иногда и простой краснбай. Сравните выражения петить соловьём или разливаться соловьём – том, кто говорит увлекательно, самозабвенно, завораживая слушателей. И басня здесь – не теперешняя басня – «поучительная история, притча», а «рассказ для прикрасы, ради красного словца».

Первоначальный смысл поговорки становится совершенно ясным: не надо красноречием потчевать соловья, т.е. умелого рассказчика, - не лучше ли, не тратя времени зря, перейти к столу, угощению.

Со временем буквальный смысл выражения был забыт, поскольку входящие в него слова изменили своё значение; оно стало простой поговоркой, привычной шуточной формой приглашения гостя к столу.

Вернуться к своим пенатам.

Пенатами называли божества, охраняющие семью и домашний очаг. Во время различных семейных торжеств им приносили жертвы. Само почитание пенатов было связано с обожествлением умерших предков – хранитель рода, семьи, а затем и всего народа.

Скульптурные фигурки божков – пенатов помещались возле домашнего очага. Обычно этих божков было два, но могло быть и больше.

Теперь нам понятен и буквальный смысл, и переносное употребление всего выражения. Вернуться к своим пенатам – значит прийти вновь к домашнему очагу, поклониться после долгих странствий родному порогу.

В современном русском языке выражение вернуться к своим пенатам утратило уже всякую связь со своим мифологическим происхождением и смыслом. Однако при этом оно сохранило свой первоначальный облик, грамматическую структуру. Буквально пенаты – это «фигурки божков», а шире – «домашний очаг», «близкие, родные люди». Поэтому – то мы говорим и пишем: «приехать к своим пенатам».

Бабье лето.

Бабьим летом называется короткая пора в начале осени с ясной, тёплой погодкой. Каким же образом появилось в народной речи это наименование?

День первого сентября был связан со встречей осени и назывался в народе днём Симеона летопроводца, или Семёновым днём. С этим днём связаны многие старинные поговорки и предисловия, например: «Семён лето провожает», «Семён бабье лето наводит», «Семён день – бабье лето» и другие. С Семёнина дня начиналось бабье лето, которое длилось по одним подчётам семь дней, по другим – две недели.

«С бабьего лета бабий праздник и бабьи работы», - читаем мы в словаре В.И. Даля. В это время уже кончались все летние полевые работы и наступила пора посиделок, вечёрок, супрядок, засидок, досветок – разнообразных женских занятий по дому лучин и светильников в долгие осенние вечера.

Отсюда, по – видимому, и пошло название бабье лето для особого периода в самом начале осени – уже не лета, на ещё и не предзимья, не осенней распутицы. Со временем буквальный смысл этого выражения был забыт, оно получило широкое распространение в общей речи, и его связь с крестьянским бытом, трудом землепашцев была утрачена. В литературном языке выражение бабье лето приобрело новые смысловые связи, ассоциации и стало символом предзимнего тепла или просто золотой осени.

Спасибо за внимание!!!

